



25. Червона ромашка

Chervona romashka – A Red Camomile

Муса Джаліль
Musa Dzhali'l'

Юлій Мейтус
Jul'ij Mejtus

Tempo rubato ♩ = 66

8 ♩ = 106
ten. *mf* poco rit. *ten.*

Про - мінь по - ле о - сві - тив і ро - маш - ки роз - бу - див.
Pro - min' po - le o - svi - tyv i ro - mash - ky roz - bu - dyv.

14 ♩ = 76 poco rit. a tempo

Ось во - ни вже по - сміх - ну - лись, під - ве - лись, пе - ре - зир - ну - лись.
Os' vo - ny vzhe po - smikh - nu - lys', pid - ve - lys', pe - re - zyr - nu - lys'.

2

20

pp

Їх
Jikh

22

го - лу - бить ві - те - рець, o - ві -
 ho - lu - byt' vi - te - rets', o - vi -

26

- ва з кін - ця в кі - нець. Ра - нок, ся - ю - чи кра - со - ю,
 - va z kin - tsja v ki - nets'. Ra - nok, sja - ju - chy kra - so - ju,

31

вмив їх сві - жо - ю ро - со - ю.
 vmyv jikh svi - zho - ju ro - so - ju.

♩ = 76

34

p

Lento. Teneramente ♩ = 50

36

pp *p*

Все ко - ли - шуть - ся во - ни,
Vse ko - ly - shut' - sja vo - nu,

pp dolce

40

ten.

и вт'и - ша - ють - ся во - ни.
i vt'i - sha - jut' - sja vo - nu.

Allegro ♩ = 132-138

accel.

44

pp *p* *p* *p*

Вм'ять ро-маш-ки стре-пе-ну-лись, до под-
Vmyt' ro-mash-ky stre-pe-nu-lys', do pod-

49 *mf* **a tempo** **Andante** ♩ = 66 *p*

- руж - ки по - вер - ну - лись. А во - на сто - їть в ро -
 - ruzh - ку po - ver - nu - lys'. A vo - na sto - jit' v ro -

54 **poco rit.** *ten.* **a tempo** *p* ,

- сі, та не бі - ла, як у - сі: на по - лях ро - маш - ки ми - лі,
 - s'i, ta ne bi - la, jak u - s'i: na po - ljakh ro - mash - ky mu - l'i,

59 **poco rit.** **Meno mosso** *mp rit.* *m.s.*

що вдяг - ли со - роч - ки бі - лі, а чер - во - на
 shcho vdjah - ly so - roch - ky bi - l'i, a cher - vo - na

63 *p* poco rit.

вся од - на, на - че кров, бу - ла во - на.
vsja od - na, na - che krov, bu - la vo - na.

68 (*agitato*) *pp*

Всі до не - ї на - хи -
Vs'i do ne - ji na - khy -

73 *p* *mf*

- ли - лись: Ну, чо - му ти так змі - ни - лась? Де взя - ла ти
- ly - lys': Nu, cho - mu ty tak zmi - ny - las'? De vzja - la ty

78 *p*

ко - лір пей? Сльо - зи бриз - ну - ли зо - чей:
ko - lir tsej? Sl'o - zu bryz - nu - ly zo - chej:

83 *accel. a piacere* *a tempo* *f*

Тут вно-чі гар-ма-ти би-ли, бит - ви гро-зя-ні ки-
Tut vno-chi har-ma-ty by-ly, byt - vu hro-zja-n'i ky-

88

- пі-ли; де цві-тін-ня, ні-би
- pi-ly; de tsvi-tin-nja, n'i-by

93

сніг, во-їн муж - ній там за-ліг.
sn'ih, vo-jin muzh - n'ij tam za-l'ih.

97 *p agitato*

Тут прий-шлось йо-
Tut pryj-shlos' jo-

100

- му зма-гаць - ся, він о-дин, а їх п'ят-над-цять!
 - mu zma-hat' - sja, vin o-dyn, a jikh pjat-nad-tsjat'!

8^{va} *ped.* *

104

f

Та ге - рой не від - сту - пав,
 Та he - roj ne vid - stu - pav,

sf *mf*

109

poco rit.

вран - ці він від ку - лі впав.
 vran - ts'i vin vid ku - l'i vprav.

sf *più f*

113

Кров тут бриз-ну-ла із ра-ни
Krov tut bryz-nu-la iz ra-ny

m.s.

ff

117

più mosso *meno mosso* *mp* *ten.*

я вдяг - ла у - бір баг - ря-ний.
ja vdjah - la u - bir bah - rja - nyj.

fff *colla parte*

8^v-1 *8^v-1* *8^v-1*

122

più mosso * *rit.*

mp *p* *pp*

8^v-1 *8^v-1* *8^v-1*

126

Come Tempo primo, ma meno mosso ♩ = 84 *p* *rit.*

Він пі - шов, а я од - на
Vin pi - shov, a ja od - na

pp

Meno mosso ♩ = 66

130 *ten.* *pp*

вран - ці тут сто - ю сум - на. I те - пер в жур-
 vran - ts'i tut sto - ju sum - na. I te - per v zhur-

pp colla parte *pp*

135 *rit.* *a tempo* *ppp*

- бі без кра - ю, мов баг - ря - на зір - ка ся - ю. A...
 - bi bez kra - ju, mov bah - rja - na z'ir - ka sja - ju. A...

pp *m.s.*

140 *pp* *p* *pp* *ppp*

p *pp* *p* *ppp* *p* *ppp*

ten. *ten.*